

Úřední věstník

Evropské unie

C 299



České vydání

Informace a oznámení

Svazek 53

5. listopadu 2010

<u>Oznámení č.</u>	<u>Obsah</u>	<u>Strana</u>
	III Přípravné akty	
	RADA	
	Rada	
2010/C 299/01	Návrh směrnice Evropského parlamentu a Rady, kterou se stanoví rámec pro zavedení inteligentních dopravních systémů v silniční dopravě a jejich styčné body s jinými druhy dopravy (první čtení)	1
	IV Informace	
	INFORMACE ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE	
	Evropská komise	
2010/C 299/02	Směnné kurzy vůči euru	3

CS

Cena:
3 EUR

(Pokračování na následující straně)

V Oznámení

ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ SPOLEČNÉ OBCHODNÍ POLITIKY

Evropská komise

2010/C 299/03	Oznámení o zahájení částečného prozatímního přezkumu antidumpingových opatření vztahujících se na dovoz kumarinu pocházejícího z Čínské lidové republiky	4
---------------	--	---

JINÉ AKTY

Rada

2010/C 299/04	Oznámení určené osobám, subjektům a orgánům, na něž se vztahují omezující opatření stanovená ve společném postoji Rady 2006/795/SZBP (příloha II) a nařízení Rady (ES) č. 329/2007 (příloha V)	6
---------------	--	---

Evropská komise

2010/C 299/05	Zveřejnění žádosti podle čl. 6 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin	7
---------------	---	---



III

(Přípravné akty)

RADA

RADA

Návrh směrnice Evropského parlamentu a Rady, kterou se stanoví rámec pro zavedení inteligentních dopravních systémů v silniční dopravě a jejich styčné body s jinými druhy dopravy (první čtení)

(2010/C 299/01)

Prohlášení Komise k zavedení prioritních činností týkajících se inteligentních dopravních systémů (ITS)

1. Článek 6 odst. 2 znění postojů Rady v prvním čtení zní takto:

2. Komise usiluje o přijetí specifikací pro jednu nebo více prioritních činností nejpozději do ... (*).

Nejpozději do 12 měsíců po přijetí nezbytných specifikací pro určitou prioritní činnost Komise případně předloží Evropskému parlamentu a Radě, v souladu s článkem 294 SFEU a po provedení posouzení dopadů, včetně analýzy nákladů a přínosů, návrh na zavedení této prioritní činnosti.

2. Na základě informací, jež jsou v současné době dostupné, zastává Komise názor, že pro přijetí nezbytných specifikací pro prioritní činnosti uvedené v článku 3 by se mohlo počítat s tímto předběžným harmonogramem:

Tabulka

Předběžný harmonogram pro přijetí nezbytných specifikací pro prioritní činnosti

Specifikace pro:	Nejpozději do konce roku:
poskytování multimodálních cestovních informačních služeb v celé EU, jak je stanoveno v čl. 3 písm. a)	2014
poskytování multimodálních cestovních informačních služeb v celé EU, jak je stanoveno v čl. 3 písm. b)	2013
údaje a postupy pro případné bezplatné poskytování minimálních všeobecných dopravních informací souvisejících s bezpečností silničního provozu uživatelům, jak je stanoveno v čl. 3 písm. c);	2012
harmonizované poskytování interoperabilní služby eCall v celé EU, jak je stanoveno v čl. 3 písm. d);	2012
poskytování informačních služeb, pokud jde o bezpečná a zajištěná parkovací místa pro nákladní a užitková vozidla, jak je stanoveno v čl. 3 písm. e);	2012
poskytování rezervačních služeb, pokud jde o bezpečná a zajištěná parkovací místa pro nákladní a užitková vozidla, jak je stanoveno v čl. 3 písm. f).	2013

(*) 30 měsíců od vstupu této směrnice v platnost.

Tento předběžný harmonogram vychází z předpokladu, že dohody ohledně směrnice o ITS mezi Evropským parlamentem a Radou bude dosaženo na začátku druhého čtení počátkem roku 2010.

Prohlášení Komise týkající se odpovědnosti

V důsledku provádění a využívání aplikací a služeb ITS může vyvstat celá řada otázek týkajících se odpovědnosti, které mohou být vážnou překážkou uvádění některých služeb ITS na široký trh. Řešení těchto otázek představuje jednu z priorit, které předložila ve svém akčním plánu o ITS Komise.

Komise vzala na vědomí právní předpisy týkající se odpovědnosti, které v současné době platí v jednotlivých členských státech a ve Společenství, zejména směrnici 1999/34/ES, a bude vývoj v oblasti zavádění a využívání aplikací a služeb ITS pečlivě monitorovat. Pokud to bude nutné a vhodné, vypracuje Komise obecné zásady týkající se odpovědnosti, v nichž budou popsány zejména povinnosti příslušných subjektů, pokud jde o provádění a využívání aplikací a služeb ITS.

Prohlášení Komise týkající se oznámení aktů v přenesené pravomoci

Evropská komise bere na vědomí, že Evropský parlament a Rada mají za to, že s výjimkou případů, kdy se legislativním aktem stanoví postup pro naléhavé případy, by oznamování aktů v přenesené pravomoci mělo zohledňovat období prázdnin daných orgánů (zimní, letní a období voleb do evropských orgánů) s cílem zajistit, aby Evropský parlament a Rada mohly uplatnit svá práva ve lhůtách stanovených v příslušných legislativních aktech, a je připravena jednat odpovídajícím způsobem.

Prohlášení Evropského parlamentu, Rady a Komise o článku 290 SFEU

Evropský parlament, Rada a Komise prohlašují, že ustanoveními této směrnice nejsou dotčeny jakékoli budoucí postoje těchto orgánů ohledně provádění článku 290 SFEU nebo jednotlivých právních aktů obsahujících taková ustanovení.

IV

(Informace)

INFORMACE ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

EVROPSKÁ KOMISE

Směnné kurzy vůči euru ⁽¹⁾

4. listopadu 2010

(2010/C 299/02)

1 euro =

měna	směnný kurz	měna	směnný kurz
USD americký dolar	1,4244	AUD australský dolar	1,4056
JPY japonský jen	115,15	CAD kanadský dolar	1,4269
DKK dánská koruna	7,4547	HKD hongkongský dolar	11,0404
GBP britská libra	0,87585	NZD novozélandský dolar	1,7889
SEK švédská koruna	9,2550	SGD singapurský dolar	1,8280
CHF švýcarský frank	1,3782	KRW jihokorejský won	1 571,18
ISK islandská koruna		ZAR jihoafrický rand	9,6600
NOK norská koruna	8,1480	CNY čínský juan	9,4915
BGN bulharský lev	1,9558	HRK chorvatská kuna	7,3445
CZK česká koruna	24,408	IDR indonéska rupie	12 661,75
EEK estonská koruna	15,6466	MYR malajsijský ringgit	4,3916
HUF maďarský forint	272,40	PHP filipínské peso	60,217
LTL litevský litas	3,4528	RUB ruský rubl	43,4300
LVL lotyšský latas	0,7097	THB thajský baht	42,298
PLN polský zlotý	3,8958	BRL brazilský real	2,3960
RON rumunský lei	4,2848	MXN mexické peso	17,4046
TRY turecká lira	1,9830	INR indická rupie	62,9370

⁽¹⁾ Zdroj: referenční směnné kurzy jsou publikovány ECB.

V

(Oznámení)

ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ SPOLEČNÉ OBCHODNÍ POLITIKY

EVROPSKÁ KOMISE

Oznámení o zahájení částečného prozatímního přezkumu antidumpingových opatření vztahujících se na dovoz kumarinu pocházejícího z Čínské lidové republiky

(2010/C 299/03)

Evropská komise (dále jen „Komise“) se z vlastního podnětu rozhodla zahájit částečný prozatímní přezkum antidumpingových opatření vztahujících se na dovoz kumarinu pocházejícího z Čínské lidové republiky podle čl. 11 odst. 3 nařízení Rady (ES) č. 1225/2009 o ochraně před dumpingovými dovozy ze zemí, které nejsou členy Evropského společenství⁽¹⁾ (dále jen „základní nařízení“). Žádost je omezena na posouzení újmy.

1. Výrobek

Přezkoumávaným výrobkem je kumarin pocházející z Čínské lidové republiky (dále jen „dotčený výrobek“), v současnosti kódu KN ex 2932 21 00.

2. Stávající opatření

V současné době jsou platnými opatřeními konečné antidumpingové clo uložené nařízením Rady (ES) č. 654/2008⁽²⁾ týkajícím se dovozu kumarinu pocházejícího z Čínské lidové republiky, rozšířené na dovoz kumarinu odesílaného z Indie, Thajska, Indonésie a Malajsie, ať již je deklarován jako pocházející z Indie, Thajska, Indonésie a Malajsie, či nikoliv, a závazek přijatý jedním indickým výrobcem (Atlas Fine Chemicals Pvt. Ltd)⁽³⁾.

3. Odůvodnění přezkumu

Komise byla informována, že v odvětví výroby kumarinu v Unii došlo ke změnám.

Komise byla informována o tom, že jediný výrobce kumarinu, který v šetření, jež vedlo k uložení stávajících opatření, představoval výrobní odvětví Unie, se rozhodl ukončit výrobu

kumarinu v rámci Evropské unie ke konci srpna 2010. S ohledem na tuto skutečnost již podle některých tvrzení nejsou stávající opatření nutná, a měla by být proto zrušena.

4. Postup

Poté, co Komise po konzultaci s poradním výborem stanovila, že existují dostatečné důkazy, které odůvodňují zahájení částečného prozatímního přezkumu, zahajuje přezkum v souladu s čl. 11 odst. 3 základního nařízení, který se omezuje na posouzení újmy. Bude proveden přezkum toho, zda je zachování stávajících antidumpingových opatření oprávněné, či nikoli.

a) Shromáždění informací a pořádání slyšení

Všechny zúčastněné strany se vyzývají, aby oznámily svá stanoviska a předložily Komisi informace týkající se existence výrobního odvětví Unie a příslušné důkazy. Tyto informace a příslušné důkazy musí Komise obdržet ve lhůtě stanovené v odst. 5 písm. a).

Komise může kromě toho zúčastněné strany vyslechnout, pokud o to požádají a doloží zvláštní důvody pro takové slyšení. Tato žádost musí být podána ve lhůtě stanovené v odst. 5 písm. b).

5. Lhůty**a) Pro strany za účelem přihlášení se a předložení informací**

Všechny zúčastněné strany, mají-li být jejich stanoviska při šetření zohledněna, se musí přihlásit, a to tak, že se obrátí na Komisi, a musí předložit svá stanoviska a jakékoli informace do 37 dnů ode dne zveřejnění tohoto oznámení v *Úředním věstníku Evropské unie*, není-li stanoveno jinak. Je třeba věnovat pozornost skutečnosti, že výkon většiny procesních práv uvedených v základním nařízení závisí na tom, zda se strana přihlásí ve výše uvedené lhůtě.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 343, 22.12.2009, s. 51.

⁽²⁾ Úř. věst. L 183, 11.7.2008, s. 1.

⁽³⁾ Úř. věst. L 1, 4.1.2005, s. 15.

b) Slyšení

Všechny zúčastněné strany mohou Komisi v téže lhůtě 37 dnů rovněž požádat o slyšení.

6. Písemná podání a korespondence

Veškerá podání a žádosti zúčastněných stran musí být předloženy písemně (nikoli v elektronické podobě, není-li stanoveno jinak) a musí v nich být uveden název, poštovní a e-mailová adresa a telefonní a faxová čísla zúčastněné strany. Všechna písemná podání, včetně informací vyžadovaných tímto oznámením a korespondence, jež zúčastněné strany poskytují jako důvěrné, se označí poznámkou „Limited“⁽¹⁾ a v souladu s čl. 19 odst. 2 základního nařízení se k nim přiloží verze, která nemá důvěrnou povahu a která se označí poznámkou „For inspection by interested parties“.

Korespondenční adresa Evropské komise, generálního ředitelství pro obchod, ředitelství H:

European Commission
Directorate-General for Trade
Directorate H
Office: N-105 04/92
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË
Fax +32 22956505

7. Nedostatečná spolupráce

Pokud účastník řízení odmítne umožnit přístup k nezbytným informacím nebo je neposkytne v příslušné lhůtě nebo pokud klade závažným způsobem překážky šetření, mohou podle článku 18 základního nařízení pozitivní nebo negativní zjištění vycházet z dostupných údajů.

Pokud se zjistí, že účastník řízení předložil nepravdivé nebo zavádějící informace, nepřihlédne se k nim a podle článku 18 základního nařízení se může vycházet z dostupných údajů. Nespolupracuje-li účastník řízení vůbec nebo spolupracuje-li jen částečně, a zjištění se proto zakládají na dostupných údajích, může to vést k výsledku, který pro něj bude méně příznivý, než kdyby spolupracoval.

8. Časový rozvrh šetření

Podle čl. 11 odst. 5 základního nařízení bude šetření ukončeno do 15 měsíců ode dne zveřejnění tohoto oznámení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

9. Zpracování osobních údajů

S veškerými osobními údaji shromážděnými v rámci tohoto šetření bude nakládáno v souladu s nařízením Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 ze dne 18. prosince 2000 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů orgány a institucemi Společenství a o volném pohybu těchto údajů⁽²⁾.

10. Úředník pro slyšení

Domnívají-li se zúčastněné strany, že se při uplatňování svých práv na obhajobu setkávají s obtížemi, mohou požádat o intervenci úředníka pro slyšení z GŘ pro obchod. Úředník slouží jako prostředník mezi zúčastněnými stranami a útvary Komise a v případě nutnosti nabízí zprostředkování při procesních záležitostech ovlivňujících ochranu jejich zájmů v tomto řízení, zejména co se týče otázek přístupu ke spisu, důvěrnosti, prodloužení lhůt a nakládání se stanovisky podanými písemně a/nebo ústně. Další informace a kontaktní údaje jsou zúčastněným stranám k dispozici na internetových stránkách úředníka pro slyšení na internetové stránce GŘ pro obchod (<http://ec.europa.eu/trade>).

⁽¹⁾ Rozumí se tím, že dokument je určen pouze pro interní použití. Je chráněn podle článku 4 nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001 o přístupu veřejnosti k dokumentům Evropského parlamentu, Rady a Komise (Úř. věst. L 145, 31.5.2001, s. 43). Jde o důvěrný dokument podle článku 19 základního nařízení a článku 6 Dohody WTO o provádění článku VI GATT 1994 (anti-dumpingová dohoda).

⁽²⁾ Úř. věst. L 8, 12.1.2001, s. 1.

JINÉ AKTY

RADA

Oznámení určené osobám, subjektům a orgánům, na něž se vztahují omezující opatření stanovená ve společném postoji Rady 2006/795/SZBP (příloha II) a nařízení Rady (ES) č. 329/2007 (příloha V)

(2010/C 299/04)

RADA EVROPSKÉ UNIE

Osobám, subjektům a orgánům uvedeným v příloze II společného postoje Rady 2006/795/SZBP a v příloze V nařízení Rady (ES) č. 329/2007 se dávají na vědomí níže uvedené informace.

V souladu s čl. 7 odst. 2 společného postoje Rady 2006/795/SZBP a čl. 6 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 329/2007 se seznamy osob, subjektů a orgánů označených podle předmětného společného postoje a předmětného nařízení pravidelně přezkoumávají, a to alespoň každých 12 měsíců.

Za tímto účelem mohou dotčené osoby, subjekty nebo orgány předložit Radě žádost doprovázenou příslušnými podklady, aby rozhodnutí o jejich zařazení na výše uvedený seznam bylo znovu zváženo.

Případné žádosti v tomto smyslu je třeba zaslat do 26. listopadu 2010 na tuto adresu:

Council of the European Union
General Secretariat
Rue de la Loi/Wetstraat 175
1048 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Dotčené osoby a subjekty se rovněž upozorňují, že v souladu s podmínkami stanovenými v čl. 275 druhém pododstavci a čl. 263 čtvrtém a šestém pododstavci Smlouvy o fungování Evropské unie mají možnost rozhodnutí Rady napadnout u Tribunálu Evropské unie.

EVROPSKÁ KOMISE

Zveřejnění žádosti podle čl. 6 odst. 2 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 o ochraně zeměpisných označení a označení původu zemědělských produktů a potravin

(2010/C 299/05)

Tímto zveřejněním se přiznává právo podat proti žádosti námitku podle článku 7 nařízení Rady (ES) č. 510/2006 ⁽¹⁾. Komise musí obdržet prohlášení o námitce do šesti měsíců po tomto zveřejnění.

JEDNOTNÝ DOKUMENT

NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 510/2006

„KOŁOCZ ŚLĄSKI“/„KOŁACZ ŚLĄSKI“

č. ES: PL-PGI-0005-0728-20.11.2008

CHZO (X) CHOP ()

1. **Název:**

„Kołocz śląski“/„kołacz śląski“

2. **Členský stát nebo třetí země:**

Polsko

3. **Popis zemědělského produktu nebo potraviny:**3.1 *Druh produktu:*

Třída 2.4 – Chléb, pečivo, cukrářské výrobky, cukrovinky, sušenky a ostatní pekařské zboží

3.2 *Popis produktu, k němuž se vztahuje název uvedený v bodě 1:*

„Kołocz śląski“ nebo „kołacz śląski“ má obdélníkový tvar a je asi 3,5 cm ($\pm$ 0,5 cm) vysoký. „Kołocz śląski“ nebo „kołacz śląski“ o rozměru 40 × 60 cm ($\pm$ 5 cm) váží zhruba 5–6 kg.

„Kołocz śląski“ nebo „kołacz śląski“ se vyrábí v těchto podobách:

— bez náplně

— s tvarohovou, makovou nebo jablečnou náplní.

Horní vrstva produktu „kołocz śląski“ nebo „kołacz śląski“ je tvořena drobenkovým posypem.

Vrstva kynutého koláče má smetanovou barvu, barva náplně se však liší v závislosti na použité surovině:

— krémově žlutá pro tvarohovou náplň,

— tmavě šedá pro makovou náplň,

— a jantarová, medová barva pro jablečnou náplň.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 93, 31.3.2006, s. 12.

Vnější vrstva produktu „kołocz śląski“ nebo „kołacz śląski“ má typicky zlatou barvu a je poprášena moučkovým cukrem.

3.3 Suroviny (pouze u zpracovaných produktů):

Pro výrobu produktu „kołocz śląski“ nebo „kołacz śląski“ se používají tyto suroviny:

Na kynutý koláč:

- 0,70–0,90 kg pšeničné mouky
- 0,30–0,50 l mléka
- 0,10–0,30 kg cukru
- 0,04–0,06 kg kvasnic
- 0,10–0,30 kg vajec
- 0,10–0,30 kg másla (25 % másla je možné nahradit margarínem s obsahem tuku nejméně 70 %)
- sůl

Na tvarohovou náplň:

- 2,4–2,6 kg polotučného měkkého tvarohu
- 0,22–0,26 kg žloutků ze slepičích vajec
- 0,40–0,60 kg cukru
- dochucení citrónovou kůrou z jednoho citrónu
- 0,10–0,30 kg másla

Volitelné přísady:

- 0,09–0,11 kg rozinek
- 0,09–0,11 kg smetany nebo vanilkového pudinku

Na makovou náplň:

- 1,4–1,6 kg modrého máku
- 0,40–0,60 kg cukru
- 0,10–0,30 kg vaječné hmoty
- 0,10–0,30 kg másla
- 0,40–0,60 l vody
- mandlové dochucovadlo

Volitelné přísady:

- 0,09–0,11 kg rozinek, nebo 0,09–0,11 kg mandlí, 0,09–0,11 kg vlašských ořechů nebo 0,30–0,50 kg drcených piškotů

Na jablečnou náplň:

- 2,80–3,20 kg pečených jablek
- 0,25–0,4 kg cukru

Volitelné přísady:

- skořice, 0,15–0,25 kg vanilkového pudinku nebo 0,15–0,25 kg strouhanky.

Možnost přidání různých přísad do náplně neovlivňuje základní rysy produktu a nemění specifické rysy produktu „kołocz śląski“ nebo „kołacz śląski“.

Na drobenkový posyp:

- 0,35–0,45 kg másla
- 0,70–0,90 kg pšeničné mouky
- 0,35–0,45 kg cukru
- vanilkový cukr

3.4 *Krmivo (pouze u produktů živočišného původu):*

—

3.5 *Specifické kroky při produkci, které se musí uskutečnit v označené zeměpisné oblasti;*

Následující kroky při produkci se musí uskutečnit v označené zeměpisné oblasti:

- výroba kynutého těsta na koláč,
- příprava náplně,
- příprava drobenkového posypu,
- rozdělení a válení těsta,
- vytvarování těsta na plech a vrstvení produktu „kołocz“,
- pečení,
- zdobení.

3.6 *Zvláštní pravidla pro krájení, strouhání, balení atd.:*

—

3.7 *Zvláštní pravidla pro označování:*

„Kołocz śląski“ nebo „kołacz śląski“ může být prodáván bez obalu nebo bez etikety. Prodejní místa jsou identifikována označením nesoucím jednu z variant názvu produktu: „kołocz śląski“ nebo „kołacz śląski“. Pokud je používán obal, na etiketě produktu „kołocz śląski“ nebo „kołacz śląski“ je uveden název v jedné z registrovaných variant, logo chráněného zeměpisného označení nebo pojem „chráněné zeměpisné označení“ nebo zkratka „CHZO“.

4. **Stručné vymezení zeměpisné oblasti:**

Opolské vojvodství, jak je definováno správními hranicemi, a tyto okresy ve Slezském vojvodství:

Będziński, Bielski, město Bielsko-Biala, Bieruńsko-Lędziński, město Bytom, město Chorzów, Cieszyński, Gliwicki, město Gliwice, město Jastrzębie-Zdrój, město Katowice, Lubliniecki, Mikołowski, město Mysłowice, město Piekary Śląskie, Pszczyński, Raciborski, město Ruda Śląska, Rybnicki, město Rybnik, město Siemianowice Śląskie, město Świętochłowice, Tarnogórski, město Tychy, Wodzisławski, město Zabrze a město Żory.

5. **Souvislost se zeměpisnou oblastí:**

5.1 *Specifičnost zeměpisné oblasti:*

Produkt „kołocz śląski“ nebo „kołacz śląski“ je jedním ze svatebních koláčů, které se tradičně pečou a jedí již od 10. století. Připisovala se mu kouzelná moc, a proto musel být pečen za dodržení příslušných podmínek – pekly ho ženy speciálně vyškolené v tomto umění, které nesměly například dovolit, aby se do místnosti dostal průvan. Muži nesměli během pečení vstupovat do kuchyně.

Popularita produktu „kołocz śląski“ nebo „kołacz śląski“ během staletí narůstala tím, jak začal být spojován s oslavami. Drahý svatební koláč „kołocz śląski“ nebo „kołacz śląski“ měl zaručit, že novomanželé budou obdařeni dětmi. Postupem doby se stal více každodenním výrobkem, ale jeho role jako slavnostního koláče je i nadále důležitá. Ve Slezsku je vysoce ceněnou tradicí, která pochází z 18. století, že hosté na svatební hostině obdrží „výslužku“, označovanou jako „roznáška“ nebo „balíček“ v severní části opolské oblasti nebo jako „dareček“ nebo „dárek“ v jižním Slezsku. Během času se ve Slezsku stal populárním zvyk „roznášet koláč“. Je zvykem darovat „kołocz śląski“ nebo „kołacz śląski“ svatebním hostům tři až čtyři dny před obřadem.

5.2 Specifičnost produktu:

Specifické rozlišující rysy produktu „kołocz śląski“ nebo „kołacz śląski“ se vyvinuly během mnoha let tradice jeho pečení:

- čtyři varianty (bez náplně nebo s jablečnou, makovou nebo tvarohovou náplní),
- obdélníkový tvar,
- drobenkový posyp.

„Kołocz śląski“ nebo „kołacz śląski“ se připravuje ve čtyřech variantách, které se vžily během mnoha let tradičního pečení: bez náplně, nebo s tvarohovou, makovou nebo jablečnou náplní.

Dalším specifickým rysem, který odlišuje produkt „kołocz śląski“ nebo „kołacz śląski“ od podobných výrobků, je jeho obdélníkový tvar – v ostatních regionech Polska je pečivo „kołacz“ kulaté. Samotný název produktu „kołocz/kołacz“ se v polštině vztahuje na slavnostní pečivo a je odvozený od slova koło (což znamená „kolo“), které popisuje jeho tvar.

Drobenkový posyp produktu „kołocz śląski“ nebo „kołacz śląski“ je charakteristický máslovou vůní, za kterou vděčí velkému množství másla, jež se na jeho výrobu používá, a má hutnější konzistenci a je hrubší než posypy používané v jiných částech země.

Specifické vlastnosti produktu „kołocz śląski“ nebo „kołacz śląski“ nejsou založeny pouze na starobylých tradicích nebo smyslových vlastnostech, ale také na jeho symbolické hodnotě jako slavnostního pečiva, jak je ve Slezsku i nyní vnímán.

5.3 Příčinná souvislost mezi zeměpisnou oblastí a jakostí nebo vlastnostmi produktu (u CHOP) nebo specifickou jakostí, pověstí nebo jinou vlastností produktu (u CHZO):

Souvislost mezi produktem „kołocz śląski“ nebo „kołacz śląski“ a zeměpisnou oblastí je založena na specifických vlastnostech produktu popsaných v bodě 5.2 a na jeho pověsti popsané níže.

Obyvatelé Slezska, hraničního regionu, si obzvláště váží svých tradic a cení si své kulturní dědictví. „Kołocz śląski“ nebo „kołacz śląski“ má ve Slezsku dlouhou tradici jako sváteční pečivo, které se jí zejména při svatbách, o čemž svědčí mimo jiné i legenda, podle které v dávných dobách skřítky žijící v údolí Nisy naučili chytrou malou holčičku, jak dělat „kołacz“, a ta poté tuto dovednost předala lidem žijícím ve Slezsku.

Svou pověst si „kołocz śląski“ nebo „kołacz śląski“ vydobyl již nejméně před 100 lety. Recept na „dobrý „kołocz śląski“ s drobenkovým posypem, císařův oblíbený koláč“, lze najít v kuchářce Illustriertes Kochbuch, vydané ve Frankfurtu nad Mohanem v roce 1913. Recept na „kołocz śląski“ s drobenkovým posypem je také obsažen v knize Grundrezepte als Schlüssel zur Kochkunst z roku 1931. Čítanka Deutsches Lesebuch für Volksschulen, 3. und 4. Schuljahr, vydaná ve Vratislavi v roce 1937, obsahuje báseň nazvanou „Streuselkuchen“ (polsky kołocz z posypką, koláč s drobenkou), kterou lze přeložit následujícím způsobem: „Kołocz s mákem, tvarohem nebo jablkem/Kołocz śląski s drobenkovým posypem/Není nic tak dobrého/Na celém širém světě/(...)“. Na „kołocz śląski“ nebo „kołacz śląski“ jako na jednu z nejdůležitějších součástí slezské kultury odkazují také současné prameny, jako např. knihy Kuchnia śląska – jodło, historia, kultura, gwara, vydaná v roce 2003, nebo Polskie kuchnie regionalne z roku 2007.

Dobré jméno produktu „kołocz śląski“ nebo „kołacz śląski“ dosvědčují i mnohá ocenění a vyznamenání, které mu byly uděleny: Tradycyjny Produkt Opolszczyzny 2007 (Tradiční výrobek z Opolské oblasti pro rok 2007), Opolska Marka 2007 a zvláštní vyznamenání za propagaci tradičních výrobků z Opolské oblasti v roce 2007. V roce 2006 se „kołocz śląski“ nebo „kołacz śląski“ dostal až do celostátního finále soutěže Nasze Kulinarne Dziedzictwo (Naše kulinářské dědictví) a v roce 2008 vyhrál ve stejné soutěži třetí místo.

„Kołocz śląski“ nebo „kołacz śląski“ je stále známější i mimo svůj region a mimo Polsko a jeho pověst v Opolské oblasti a Horním Slezsku je taková, že si bez něj nikdo neumí slezskou kuchyni představit.

V dávných dobách „kołocz śląski“ nebo „kołacz śląski“ pekly zejména hospodyně doma, ale nyní se peče v pekárnách. Tvoří základní součást regionálních slavností a společenských událostí. Při slavnostních událostech se sní velké množství pečiva „kołocz śląski“ nebo „kołacz śląski“ dokonce i v relativně malých oblastech.

V různých částech zeměpisné oblasti se také konají akce oslavující „kołocz śląski“ nebo „kołacz śląski“. Například největší událostí spojenou s pečivem „kołacz“ vůbec, která přilákala deset až dvacet tisíc lidí, byl pokus o překonání Guinnessova světového rekordu ve městě Opole v srpnu 2008, kdy kołacz upečený pro tuto příležitost byl 136,6 metru dlouhý a vážil kolem 1 500 kg. Zástupci sdružení se účastní přehlídek a veletrhů, z nichž největší zahrnují Polagra v Poznani, Zelený týden v Berlíně a Agribex v Bruselu, stejně jako místních přehlídek a veletrhů.

Produkt se také často objevuje v médiích, jako např. v programu stanice TVP1 Dzień dobry w sobotę a v novinových článcích, např. Śląski kołocz – opolski produkt (Nowa Trybuna Opolska, 5.11.2007), Wybierz współczesną ikonę Śląska (Gazeta Wyborcza, 16.2.2007) a Kołocz jest śląski? (Gazeta Wyborcza, 3.8.2007).

Odkaz na zveřejnění specifikace:

(čl. 5 odst. 7 nařízení Rady (ES) č. 510/2006)

<http://www.minrol.gov.pl/index.php?/pol/jakosc-zywnosci/Produkty-regionalne-i-tradycyjne/Wnioski-przeslane-do-UE-od-kwietnia-2006-roku>

CENY PŘEDPLATNÉHO NA ROK 2010 (bez DPH, včetně poštovního za obvyklou zásilku)

Úřední věstník EU, řady L + C, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	1 100 EUR ročně
Úřední věstník EU, řady L + C, tištěné vydání + roční CD-ROM	22 úředních jazyků EU	1 200 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada L, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	770 EUR ročně
Úřední věstník EU, řady L + C, měsíční CD-ROM (souhrnný)	22 úředních jazyků EU	400 EUR ročně
Dodatek k Úřednímu věstníku (řada S), CD-ROM, 2 vydání týdně	mnohojazyčné: 23 úředních jazyků EU	300 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada C – Výběrová řízení	jazyky, kterých se týká výběrové řízení	50 EUR ročně

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie*, který vychází v úředních jazycích Evropské unie, je k dispozici ve 22 jazykových verzích. Zahrnuje řady L (Právní předpisy) a C (Informace a oznámení).

Každá jazyková verze má samostatné předplatné.

V souladu s nařízením Rady (ES) č. 920/2005, zveřejněným v Úředním věstníku L 156 ze dne 18. června 2005, které stanoví, že orgány Evropské unie nejsou dočasně vázány povinností sepsávat všechny akty v irštině a zveřejňovat je v tomto jazyce, je Úřední věstník vydávaný v irském jazyce prodáván zvlášť.

Předplatné dodatku k Úřednímu věstníku (řada S – Dodatek k *Úřednímu věstníku Evropské unie*) zahrnuje znění ve všech 23 úředních jazycích na jednom mnohojazyčném CD-ROM.

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie* opravňuje na požádání k obdržení různých příloh Úředního věstníku. Předplatitelé jsou na vydávání příloh upozorňováni prostřednictvím „oznámení čtenářům“ zveřejňovaného v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Nosiče CD-ROM budou během roku 2010 nahrazeny nosiči DVD.

Prodej a předplatné

Předplatné různých placených periodik, jako například předplatné *Úředního věstníku Evropské unie*, lze získat u našich distributorů. Seznam distributorů se nachází na této internetové adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_cs.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nabízí přímý a bezplatný přístup k právu Evropské unie. Tyto internetové stránky umožňují nahlížet do *Úředního věstníku Evropské unie* a obsahují rovněž smlouvy, právní předpisy, judikaturu a návrhy právních předpisů.

Více informací o Evropské unii naleznete na adrese: <http://europa.eu>



Úřad pro publikace Evropské unie
2985 Lucemburk
LUCEMBURSKO

CS